

Turnout

Brings the car seat out of the vehicle

Turnout 2 and 4 | Turnout 2E and 4E

| | | |
|----|----|----------------------------|
| SV | 4 | Bruksanvisning |
| EN | 18 | User manual |
| DE | 32 | Gebrauchsanweisung |
| FR | 46 | Instructions d'utilisation |
| ES | 60 | Instrucciones de uso |
| IT | 74 | Istruzioni per l'uso |

SV

EN

DE

FR

ES

IT

Tack för att du valt en

Turnout från BraunAbility!

Följande manual är en viktig del av produkten som ger information om hur du uppnår ett optimalt och säkert brukande. Förvara därför manualen så att den lätt återfinns vid behov.

Har du frågor kring din anpassning vänligen kontakta din installatör. Vill du veta mer om oss och vårt utbud av bilanpassningslösningar besök www.braunability.eu.

Än en gång, tack för ditt förtroende!



Säkerhet

6

Handhavande

6 Turnout 2 och 4

8 Turnout E2 och E4

Skötselanvisning

10

Felsökare

11

Introduktion för användare

13

SV

Innehåll

"Product certificate" längst bak i manualen.

Säkerhet



Maximal brukarvikt är 150 kg.



Se till att fordonet står plant och att parkeringsbromsen är aktiverad innan Turnout används.



Se till att inget kan fastna eller komma i kläm när Turnout manövreras. Säkerställ bland annat att kabeln till handkontrollen hänger fritt så att den inte skadas.



Luta om möjligt ryggstödet bakåt för att minimera risken att brukarens huvud stöter i dörröppningen under manövreringen.



Om något hinder kommer i vägen för vridrörelsen så stannar vridningen automatiskt samt backar tillbaka en liten bit. Tag bort hindret och tryck på knappen igen.

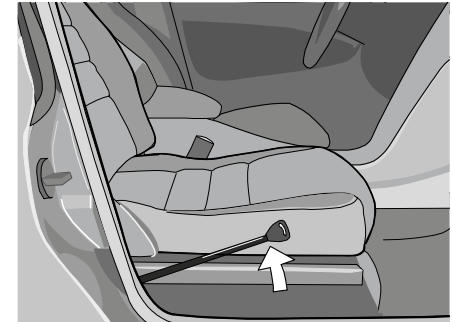


Eventuella ingrepp, anpassningar eller reparationer på en Turnout får endast utföras av auktoriserad tekniker.

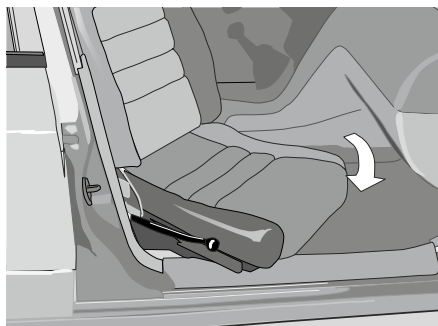
Handhavande

Turnout 2 och 4

Vrid ut



1. Justera sätet i längdsled till optimalt läge, så att Turnoutens inre hörn ej tar emot i mittkonsolen vid utvridning. Frigör vridspärren genom att lyfta uppåt.

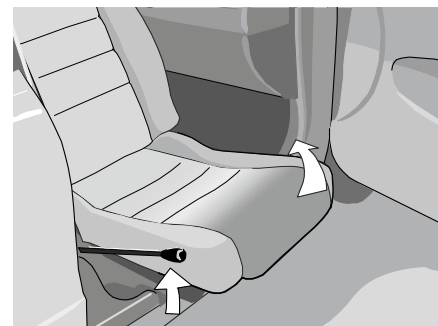


2. Vrid utåt genom att greppa i sätet, ej i vridspärren. Spärren skall inte hållas uppe under vridningen. När vridningen fullföljts spärras sätet automatiskt.



3. Vid behov kan sätet skjutas utåt genom att frigöra längdjusteringens spärr.

Vrid in

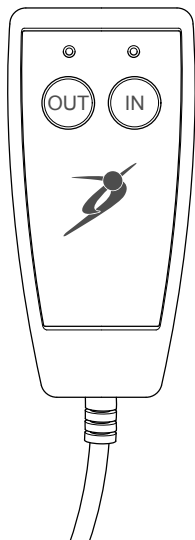


Justera sätet vid behov till optimalt vridläge. Frigör vridspärren genom att lyfta spaken uppåt. Vrid in genom att skjuta på sätet.

Släpp vridspärren. Lyft in fötterna. Vrid in sätet tills det går i lås.

OBS! Akta huvudet!

Turnout E2 och E4



Handkontrollen är universal. Lysdioderna på handkontrollen används inte till Turnout.

- Turnout levereras i standardutförande med en kabelsluten handkontroll. Som tillval kan Turnout manövreras via en sladdlös handkontroll.
- Av säkerhetsskäl kan Turnout endast manövreras då fordonet är avstängt och/eller när dörren är öppen.
- Placera handkontrollen i avsedd hållare när den inte används.

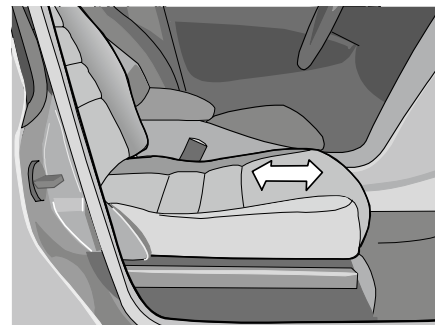
OUT /

För att vrida ut Turnout, håll den vänstra knappen nedtryckt.
För att avbryta rörelsen, släpp knappen.

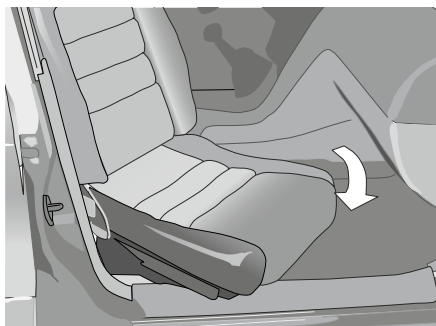
IN /

För att vrida in Turnout, håll den högra knappen nedtryckt.
För att avbryta rörelsen, släpp knappen.

Vrid ut



1. Justera sätet i längdsled manuellt till optimalt vridläge så att Turnoutens inre hörn ej tar emot i mittkonsolen vid utvridning.

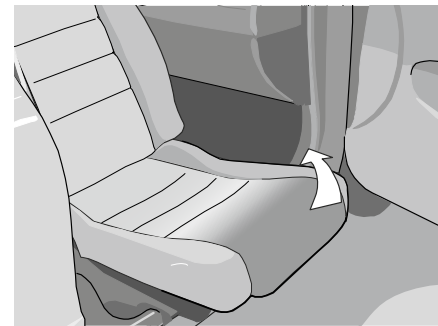


2. Sätet vrids utåt så länge som handkontrollens vänstra knapp är nedtryckt. Vid slutposition stannar utvridningen automatiskt.



3. Vid behov kan sätet skjutas utåt genom att frigöra längdjusteringens spärr.

Vrid in



Justera sätet vid behov manuellt till optimalt vridläge. Sätet vrids inåt så länge som handkontrollens högra knapp är nedtryckt. Då sätet är helt invriden i bilen stannar den elektriska vridningen automatiskt.

OBS! Akta huvudet!



Skötselanvisning

Vid behov

Dammsug Turnout varsamt. Använd inga vätskor.

I ggr / år

Kontakta din installatör för bokning av service.

Vid demontering kontakta alltid din installatör.



Eventuella ingrepp, anpassningar eller reparationer på en Turnout får endast utföras av utbildad installatör.

Produktfakta

Säkring, Turnout 2E och 4E 20A

Felsökare

Turnout 2 och 4

Vridspärren låser inte ordentligt.....

Kontrollera att inget är i vägen för Turnouts rörelse. Försök igen.
Kontakta din installatör om problemet kvarstår.

Turnout 2E och 4E

Inget händer när man trycker.....
på knappen.

Kontrollera att /

- säkringen 20A till Turnout så att den är hel. Säkringen är placerad i säkringshållaren, nära bilbatteriets plus pol.
- inget främmande föremål har fastnat i Turnouten och medfört att överströmsskyddet har utlösts.

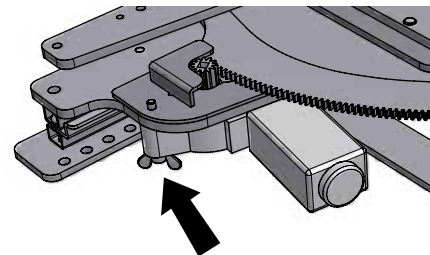
Starta bilmotorn och kontrollera att det finns tillräckligt med ström i batteriet.
Kontakta din installatör om problemet kvarstår.

Turnout vrider sig inte lika långt.....
som den brukar.

Kontrollera om något blockerar vridningen, t.ex. något som har fastnat i kugghjulet.
Starta bilmotorn och kontrollera att det finns tillräckligt med ström i batteriet.

Turnout har slutat att fungera i.....
utvridet läge.

Om inget av de ovanstående åtgärderna hjälper måste motorn lossas så att stolen kan vridas in manuellt. Skruva loss den handtagsförsedda skruven, som håller motorn. Lossa motorn med kuggdrevet ifrån kuggplattan. Vrid in stolen manuellt. Återmontera motorn.



För vidare hjälp eller garantifrågor, kontakta din installatör.
Följande information rekommenderas att ha till hands /

Kontaktuppgifter till installatör /

Modell /

Serienummer /

Tillverkningsår /

Datum vid inköp /

Noteringar /

Introduktion för användare

BraunAbility Europe AB vill att du som användare skall känna dig trygg och bekväm med din nya produkt. Därför har din installatör till uppgift att gå igenom följande med dig /

Säkerhet
Handhavande

Om frågor kring produkten skulle uppstå vid ett senare tillfälle är du givetvis välkommen att kontakta din installatör igen.

Ovanstående kapitel är genomgångna /

Datum /

Namn på återförsäljare /

Signatur, installatör

Signatur, användare

Thank you for choosing a

Turnout from BraunAbility!

The following manual is an important part of the product, providing you with information on how to achieve maximum performance and safe operation. Keep the manual in a safe place so that you can refer to it when necessary.

If you have any questions about your adaptation, please contact your installation engineer. If you want to know more about us and our range of car adaptation solutions visit www.braunability.eu.

Once again, thank you for placing your confidence in our products!



Safety

16

Operation

16 Turnout 2 and 4

18 Turnout 2E and 4E

Care instructions

20

Troubleshooting

21

Introduction for users

23

“Product certificate” at the end of the manual.

Safety



Max user weight is 150 kg.



Ensure that the car is standing on a level surface and that the parking brake is set before using Turnout.



Ensure that nothing can fasten or get caught when manoeuvring Turnout. Make sure that the cable to the hand control hangs freely to avoid it becoming damaged.



If possible, recline the back support to minimise the risk of the user's head bumping against the door opening whilst being moved.



If an obstacle is in the way the swivel movement will stop immediately and reverse a little bit. Remove the obstacle and press the button again.

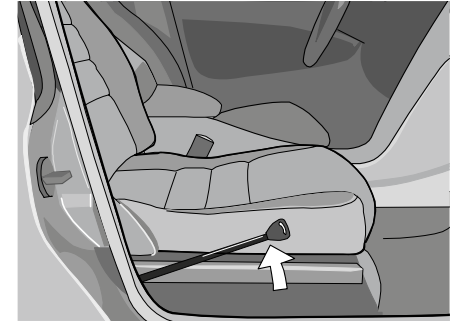


Any modifications, adjustments or repairs to a Turnout may only be performed by authorised technicians.

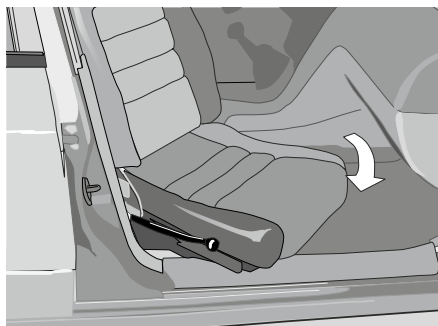
Operation

Turnout 2 and 4

Rotate outwards



1. Adjust the seat lengthwise to optimize space for rotating the seat. Lift the release lever and start the rotating movement of the seat.

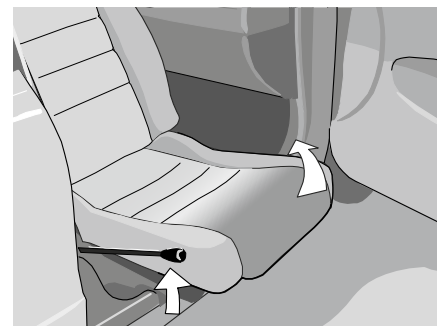


2. Let go of the release lever. Rotate the seat by holding on to the seat and not by pulling the lever. When the ultimate outer position is reached it locks automatically.



3. If needed, the seat can be adjusted further out by pulling the release for lengthwise adjustment.

Rotate inwards



Adjust the seat if needed, to an optimal position for rotating it inside. Lift the release lever and start the rotating movement of the seat. Rotate by pushing the seat and let go of the release lever. Rotate the seat until it locks in its ultimate inner position!

NOTE! Watch the head!

Turnout 2E and 4E



The hand control is universal. The LEDs on the hand control is not used for Turnout.

- The standard model Turnout is supplied with a cable connected hand control unit. Turnout can be manoeuvred via a wireless hand control unit, available as an optional extra.
- For safety reasons the Turnout can only be manoeuvred when the vehicle is stopped and/or the door is open.
- When not in use place the hand control in its holder.

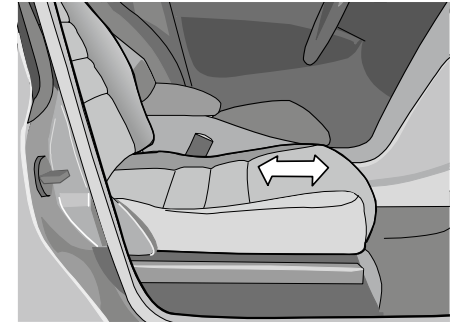
OUT /

In order to rotate outwards keep the left-hand button in. To interrupt the movement, release the button.

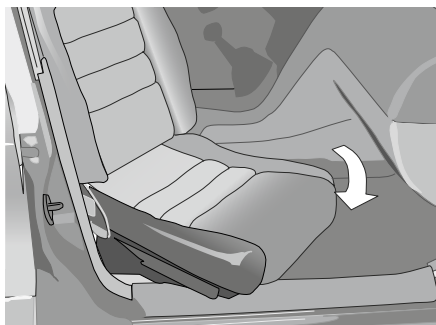
IN /

In order to rotate inwards keep the right-hand button in. To interrupt the movement, release the button.

Rotate outwards



1. Adjust the seat lengthwise to optimize space for rotating the seat. Lift the release lever and start the rotating movement of the seat.

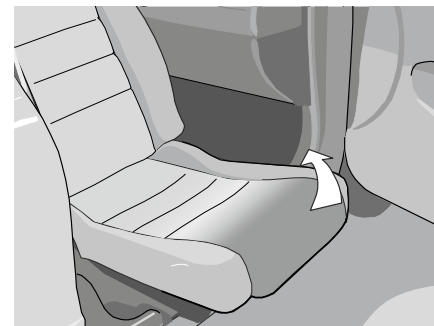


2. The seat rotates towards the outside as long as the left hand side button of the control is pressed down. At ultimate outer position the movement stops automatically.



3. If needed, the seat can be adjusted further out by pulling the release for lengthwise adjustment.

Rotate inwards



Adjust the seat if needed, to an optimal position for rotating it inside. The seat rotates towards the inside as long as the right hand side button of the control is pressed down. At ultimate inner position the movement stops automatically.

NOTE! Watch the head!



Care instructions

If necessary.....

Carefully vacuum the Turnout. Do not use any liquids.

Once a year.....

Contact your installer to book the annual service.

Always contact your dealer for disassembly.



Any modifications, adjustments or repairs to a Turnout may only be performed by authorised technicians.

Product data

Fuse, Turnout 2E and 4E 20A

Troubleshooting

Turnout 2 an 4

The swivel end position does.....
not lock properly.

Make sure nothing is in the way of Turnouts movement. Try again.
Contact your installation engineer if the problem remains.

Turnout 2E and 4E

Nothing happens when control
button is pressed.

Check that /

- the fuse 20A, placed in the fuse holder near the vehicle battery plus pole.
- no object has got stuck in the Turnout, and has released the over current protection.

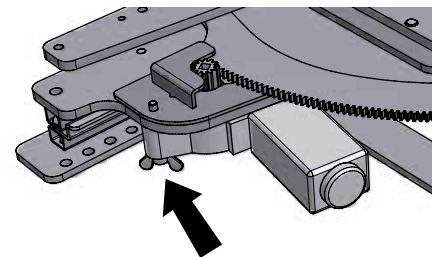
Start the engine of the vehicle to ensure that there is enough power in the battery.
Contact your installation engineer if the problem remains.

Turnout does not turn as far as usual.....

Check if there is something blocking the turning movement, something stuck in the gear drive.
Start the engine of the vehicle to ensure that there is enough power in the battery.

Turnout has stopped functioning
in the turned out position.

If none of the above suggested measures help out, it will be necessary to loosen the motor from the swivel base, to be able to turn in the seat manually. Loosen the screw, marked in the picture, and take the motor with the gear drive away from the gear plate. Turn in the swivel base. Remount the motor.



Please contact your installation engineer if you require further assistance or need to ask questions about warranty. We recommend keeping the following information to hand at all times /

Contact details for the installation engineer /

Model /

Serial number /

Year of manufacture /

Date of purchase /

Notes /

Introduction for users

BraunAbility Europe AB would like you, as a user, to feel secure and comfortable with your new product. For that reason, it is your installer's duty to go through the following with you /

Safety
Operation

If any questions about the product should come up later on, you are of course very welcome to contact your installation engineer again.

The above chapters have been gone through /

Date /

Name of dealer /

Signature, installation engineer

Signature, user

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten einer

Turnout von BraunAbility!

Dieses Handbuch ist ein wichtiger Teil des gesamten Produkts. Es informiert Sie darüber, wie Sie Ihr Produkt optimal und sicher nutzen. Bewahren Sie es bitte stets so auf, dass es bei Bedarf leicht auffindbar ist.

Sollten Sie Fragen zu Ihrer Umrüstung haben, dann setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung. Wenn Sie mehr über uns und unser Angebot an Fahrzeuganpassungslösungen erfahren möchten, besuchen Sie www.braunability.eu.

Nochmals – vielen Dank für Ihr Vertrauen!



Sicherheit

26

Handhabung

26 Turnout 2 und 4

28 Turnout 2E und 4E

Pflegeanleitung

30

Fehlersuche

31

Einweisung des Benutzers

33

DE

Inhalt

“Product certificate” hinten im Handbuch.

Sicherheit



Das max. Benutzergewicht beträgt 150 kg.



Sorgen Sie vor der Benutzung des Turnout dafür, dass das Fahrzeug auf einer ebenen Fläche steht und die Feststellbremse angesetzt ist.



Achten Sie darauf, dass beim Hantieren mit dem Turnout nichts hängenbleibt oder eingeklemmt wird. Stellen Sie u.a. sicher, dass das Kabel für die Handbedienung frei hängen und somit nicht beschädigt werden kann.



Drehen Sie die Rückenlehne, wenn möglich, nach hinten, damit die Gefahr reduziert wird, dass der Benutzer sich beim Manövrieren den Kopf an der Türöffnung stößt.



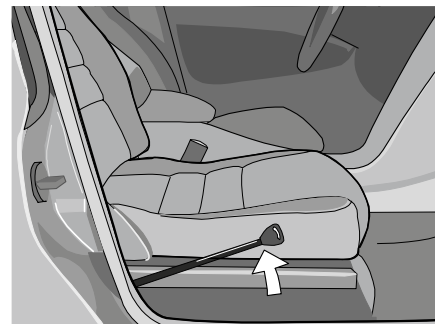
Sollte ein Hindernis im Wege wird, die Drehbewegung sofort gestoppt und reversiert ein wenig. Das Hindernis entfernen und Turnout erneut aktivieren.



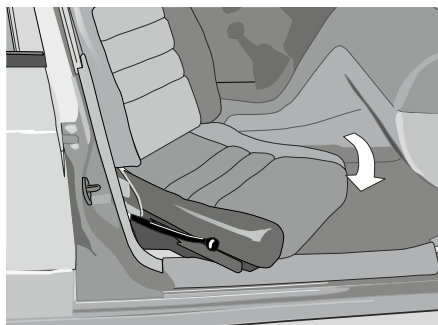
Evtl. Eingriffe, Anpassungen oder Reparaturen am Turnout dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.

Handhabung Turnout 2 und 4

Herausdrehen



1. Richten Sie den Sitz optimal in Längsrichtung aus, so dass die innere Ecke des Turnouts beim Herausschwenken nicht gegen die Mittelkonsole stößt. Lösen Sie die Schwenkverriegelung, indem Sie den Hebel nach oben ziehen.

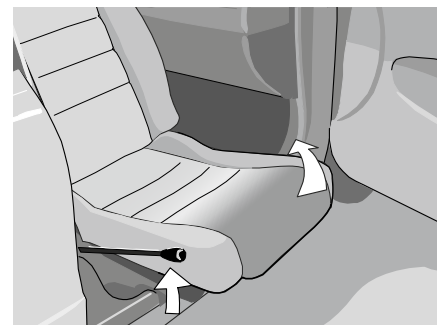


2. Halten Sie den Sitz fest und schwenken Sie ihn heraus. Lassen Sie dabei den Entriegelungsgriff los, beim Schwenken darf er nicht hochgehalten werden. Wenn die Schwenkbewegung vollendet ist, rastet der Sitz automatisch ein.



3. Bei Bedarf kann der Sitz nach außen geschoben werden, indem man die Verriegelung der Längsjustierung löst.

Nach innen drehen

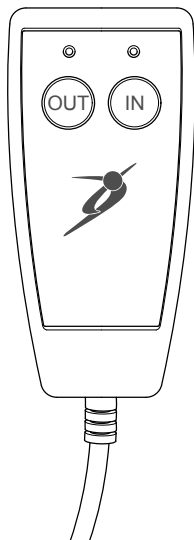


Stellen Sie den Sitz bei Bedarf in die optimale Schwenkposition. Ziehen Sie den Hebel für die Schwenkentriegelung nach oben. Schwenken Sie den Sitz durch Schieben ins Auto.

Lassen Sie den Entriegelungshebel los. Heben Sie die Füße hinein. Schwenken Sie den Sitz soweit hinein, bis er einrastet.

HINWEIS! Vorsichtig mit dem Kopf!

Turnout 2E und 4E



Die Handbedienung ist universell. Die LEDs auf der Handbedienung ist nicht für Turnout verwendet.

- Das Turnout wird in der serienmäßigen Ausführung mit einer Handbedienung mit Kabel geliefert. Auf Wunsch kann das Turnout auch mit einer schnurlosen Handbedienung geliefert werden.
- Aus Sicherheitsgründen kann das Turnout nur manövriert werden, wenn der Fahrzeugmotor ausgeschaltet ist und/oder wenn die Tür offen ist.
- Deponieren Sie die Handbedienung bei Nichtbenutzung in dem dafür vorgesehenen Halter.

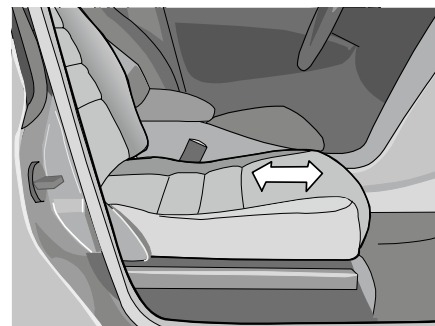
OUT /

Zum Herausdrehen, halten Sie die linke Taste gedrückt. Zur Unterbrechung der Bewegung lassen Sie die Taste los.

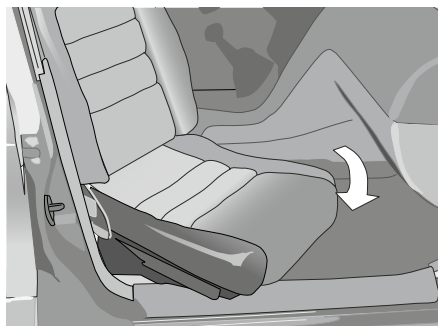
IN /

Zum Hereindrehen, halten Sie die rechte Taste gedrückt. Zur Unterbrechung der Bewegung lassen Sie die Taste los.

Herausdrehen



1. Richten Sie den Sitz optimal in Längsrichtung aus, so dass die innere Ecke des Turnouts beim Herausdrehen nicht gegen die Mittelkonsole stößt.

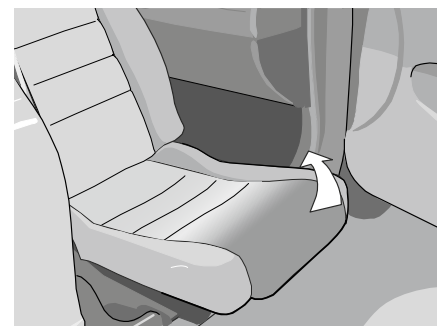


2. Der Sitz schwenkt so lange nach außen, wie die linke Taste an der Handbedienung gedrückt gehalten wird. Bei Erreichen der Endposition wird der Schwenkvorgang automatisch gestoppt.



3. Bei Bedarf kann der Sitz nach außen geschoben werden, indem man die Verriegelung der Längsjustierung löst.

Nach innen drehen



Stellen Sie den Sitz bei Bedarf manuell in die optimale Schwenkposition. Der Sitz schwenkt so lange nach innen, wie die rechte Taste an der Handbedienung gedrückt gehalten wird. Wenn der Sitz vollständig in das Fahrzeug hineingeschwenkt ist, hält die Bewegung automatisch an.

HINWEIS! Vorsichtig mit dem Kopf!



Pflegeanleitung

Bei Bedarf.....

Das Turnout vorsichtig mit einem Staubsauger reinigen. Keine Flüssigkeiten verwenden.

Einmal jährlich.....

Wenden Sie sich zwecks Service an Ihren Monteur.

Zur Demontage setzen Sie sich bitte immer mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung.



Evtl. Eingriffe, Anpassungen oder Reparaturen am Turnout dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.

Produktdaten

Sicherung..... 20A

Fehlersuche

Turnout 2 und 4

Der Schwenk Endposition nicht
richtig verriegeln.

Stellen Sie sicher, nichts ist in der Art der Weichen-Bewegung. Nochmal versuchen.
Kontaktieren Sie Ihren Installateur, wenn das Problem bleibt.

Turnout 2E und 4E

Es geschieht nichts, wenn man auf
die Taste drückt.

Überprüfen Sie /

- ob die Sicherung (20 A) des Turnout in Ordnung ist. Die Sicherung befindet sich im Sicherungshalter in der Nähe des Pluspols der Fahrzeugbatterie.
- dass sich kein Fremdkörper im Turnout festgesetzt und dadurch den Überlastungsschutz ausgelöst hat.

Starten Sie den Fahrzeugmotor und überprüfen Sie, ob die Batterie genügend Strom liefert.
Kontaktieren Sie Ihren Installateur, wenn das Problem bleibt.

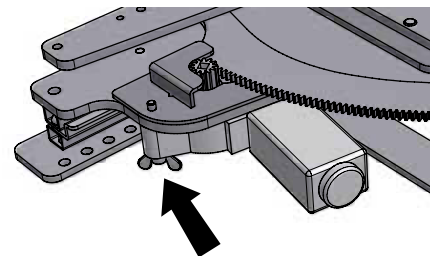
Der Turnout schwenkt nicht so
weit wie gewöhnlich.

Überprüfen Sie, ob etwas die Schwenkbewegung behindert, z. B. ein Fremdkörper, der sich im Getriebe verfangen hat.

Starten Sie den Fahrzeugmotor und überprüfen Sie, ob die Batterie genügend Strom liefert.

Der Turnout hat in herausge-
schwenkter Position aufgehört zu
funktionieren.

Falls keine der obigen Maßnahmen hilft, muss der Motor abgenommen werden, so dass der Sitz manuell hineingeschwenkt werden kann. Lösen Sie die in der Abbildung gezeigte Schraube, die den Motor festhält. Entfernen Sie den Motor samt Zahnradgetriebe von der Getriebeplatte. Schwenken Sie den Sitz manuell ins Auto. Bringen Sie den Motor wieder an.



Bei Garantiefragen oder falls Sie weitere Hilfe brauchen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler/Monteur. Folgende Daten sollten Sie dabei zur Hand zu haben:

Angaben beim Kontakt mit dem Fachhändler/Monteur /

Model /

Seriennummer /

Baujahr /

Kaufdatum /

Aufzeichnungen /

Einweisung des Benutzers

Es ist BraunAbility Europe AB ausdrücklicher Wunsch, dass Sie als Benutzer sich sicher und bequem mit Ihrem neuen Produkt fühlen. Deshalb ist Ihr Monteur verpflichtet, Sie über folgende Punkte zu informieren /

Sicherheit
Handhabung

Sollten zu einem späteren Zeitpunkt Fragen zum Produkt auftauchen, dürfen Sie sich selbstverständlich auch dann gern wieder an Ihren Fachhändler/Monteur wenden.

Die oben aufgeführten Kapitel wurden durchgesprochen/durchgenommen /

Datum /

Name des Fachhändlers /

Unterschrift, Monteur

Unterschrift, Benutzer

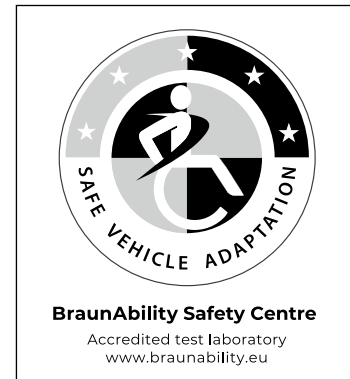
Merci d'avoir choisi une

Turnout d'BraunAbility!

Le présent manuel est importante partie du produit. Il contient des informations sur la manière d'obtenir une utilisation optimale et sûre. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter au besoin.

Si vous avez des questions concernant votre adaptation, n'hésitez pas à contacter votre installateur. Si vous souhaitez en savoir plus sur nous et notre gamme de solutions d'adaptation automobile, visitez le site www.braunability.eu.

Et merci encore pour votre confiance!



Sécurité

36

Utilisation

36 Turnout 2 et 4

38 Turnout 2E et 4E

Instructions de maintenance

40

Recherche de pannes

41

Introduction pour l'utilisateur

43

FR

Contenu

“Product certificate” à la fin du manuel.

Sécurité



Le poids maximal de l'utilisateur est de 150 kg.



Assurez-vous que le véhicule est bien à l'horizontale et que le frein de stationnement est activé avant d'utiliser Turnout.



Veillez à ce que rien ne puisse se coincer ou se bloquer pendant la manœuvre de Turnout. Assurez-vous notamment que le câble de la télécommande pend librement et ne peut pas être endommagé.



Inclinez si possible le dossier vers l'arrière afin de réduire au maximum le risque pour l'utilisateur de se heurter la tête dans l'ouverture de la porte pendant la manœuvre.



Si un obstacle se trouve dans la façon dont le mouvement de pivotement arrêtera immédiatement et inverser un peu. Retirez l'obstacle et appuyez à nouveau sur le bouton.

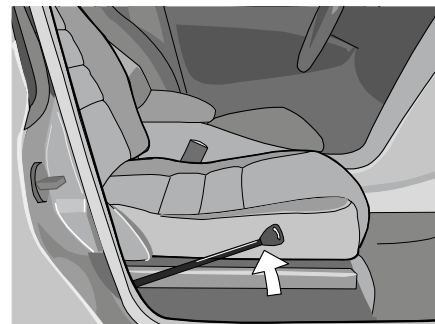


Les interventions, adaptations ou réparations éventuelles réalisées sur Turnout ne doivent être effectuées que par un technicien autorisé.

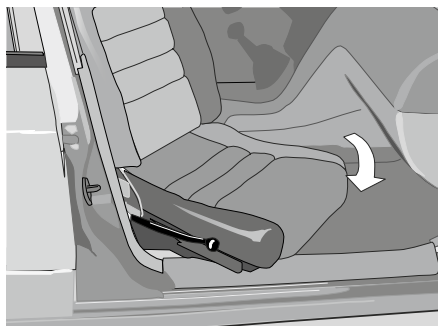
Utilisation

Turnout 2 et 4

Pivoter vers l'extérieur



1. Réglez le siège en longueur pour que le coin intérieur de Turnout ne heurte pas la console centrale lors de la rotation vers l'extérieur. Libérez le verrou de rotation en le soulevant vers le haut.

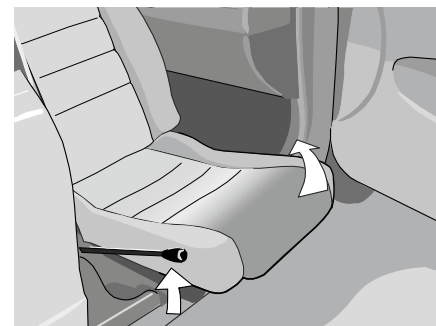


2. Tournez le siège vers l'extérieur en tenant le siège lui-même et non pas le verrou de rotation. Le verrou ne doit pas être maintenu vers le haut en cours de rotation. Le siège se bloque automatiquement quand la rotation est terminée.



3. Si nécessaire, le siège peut être poussé vers l'extérieur en libérant le verrou de réglage en longueur.

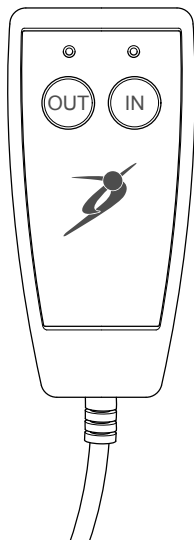
Pivoter vers l'intérieur



Réglez au besoin le siège dans la position de rotation optimale. Libérez le verrou de rotation en soulevant le levier vers le haut. Ne forcez pas trop. Tournez vers l'intérieur en poussant le siège. Relâchez le verrou de rotation. Soulevez les pieds pour les rentrer. Attention à la tête de l'utilisateur ! Tournez le siège jusqu'à ce qu'il se bloque.

REMARQUE! Méfiez-vous de la tête!

Turnout 2E et 4E



Une télécommande manuelle est universelle. Les LED sur une télécommande manuelle ne sont pas utilisées pour les Turnout.

- Turnout est livré en version standard avec une télécommande raccordée par câble. En option, Turnout peut être manœuvré au moyen d'une télécommande sans fil.
- Pour des raisons de sécurité, Turnout peut uniquement être manœuvré quand le véhicule est arrêté et/ou quand la porte est ouverte.
- Quand elle n'est pas utilisée, placez la télécommande dans le support prévu à cet effet.

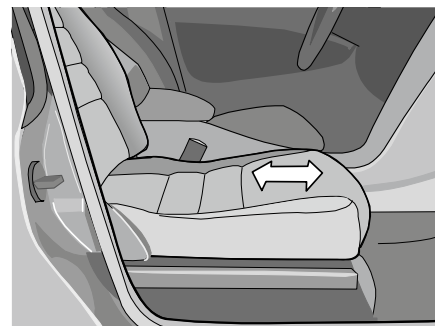
OUT /

Pour pivoter vers l'extérieur, enfoncez le bouton de gauche. Pour interrompre le mouvement, relâchez le bouton.

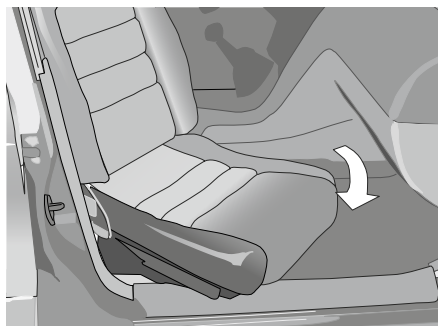
IN /

Pour monter ou pivoter vers l'intérieur, enfoncez le bouton de droite. Pour interrompre le mouvement, relâchez le bouton.

Pivoter vers l'extérieur



1. Réglez manuellement le siège en longueur pour que le coin intérieur de Turnout ne heurte pas la console centrale lors de la rotation vers l'extérieur.

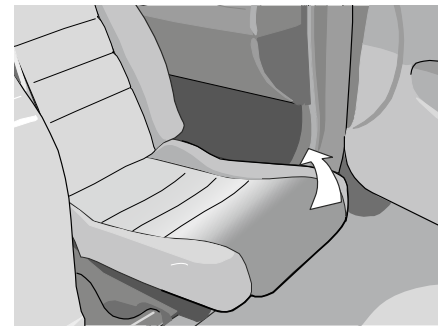


2. Le siège est tourné vers l'extérieur tant que le bouton de gauche de la commande manuelle reste enfoncé. La rotation vers l'extérieur s'arrête automatiquement en position finale.

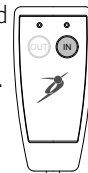


3. Si nécessaire, le siège peut être poussé vers l'extérieur en libérant le verrou de réglage en longueur.

Pivoter vers l'intérieur



Réglez au besoin le siège manuellement dans la position de rotation optimale. Le siège est tourné vers l'intérieur tant que le bouton de droite de la commande manuelle reste enfoncé. Attention à la tête de l'utilisateur ! La rotation électrique s'arrête automatiquement quand le siège est complètement tourné à l'intérieur de la voiture.



REMARQUE! Méfiez-vous de la tête!

Instructions de maintenance

Au besoin

Passez Turnout à l'aspirateur avec précaution. N'utilisez pas de liquides.

1 fois/an

Contactez votre installateur pour la maintenance.

Pour le démontage, contactez toujours votre installateur.



Les interventions, adaptations ou réparations éventuelles réalisées sur Turnout ne doivent être effectuées que par un technicien autorisé.

Fiche technique

Fusible..... 20A

Recherche de pannes

Turnout 2 et 4

La position de fin de pivotement ne se
verrouille pas correctement.

Turnout 2E et 4E

Rien ne se passe quand on appuie sur
le bouton.

Turnout ne tourne pas autant que
d'habitude.

Turnout a arrêté de fonctionner en
position tourné vers l'extérieur.

Assurez-vous que rien n'est dans la voie de circulation aiguillages. Essayez à nouveau.
Contactez votre installateur si le problème persiste.

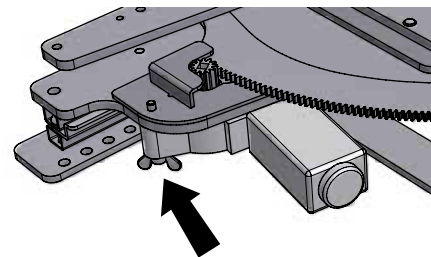
Vérifiez que /

- le fusible 20 A de Turnout est entier. Le fusible se trouve dans le port-fusible à côté de la borne plus de la batterie de la voiture.
- rien ne s'est coincé dans Turnout et n'a entraîné le déclenchement de la protection contre les surintensités..

Démarrez le moteur de la voiture et contrôlez que la batterie fournit assez de courant.
Contactez votre installateur si le problème persiste.

Vérifiez que rien ne bloque la rotation, un objet coincé dans la roue dentée par ex.
Démarrez le moteur de la voiture et contrôlez que la batterie fournit assez de courant.

Si aucune des mesures ci-dessus ne résout le problème, le moteur doit être démonté pour pouvoir tourner le siège manuellement. Dévissez la vis dotée d'une poignée qui maintient le moteur. Détachez le moteur et le pignon de la plaque dentée. Tournez manuellement le siège vers l'intérieur. Remontez le moteur.



Contactez votre installateur pour plus d'assistance ou pour toute question relative à la garantie. Ayez sous la main les informations suivantes /

Informations de contact de l'installateur /

Modèle /

Numéro de série /

Année de fabrication /

Date d'achat /

Remarques /

Introduction pour l'utilisateur

BraunAbility Europe AB souhaite que vous vous sentiez, en tant qu'utilisateur, en sécurité et à l'aise avec votre nouveau produit. Votre installateur va donc parcourir les chapitres suivants avec vous /

Sécurité
Utilisation

Si vous deviez ultérieurement avoir des questions sur le produit, n'hésitez pas à contacter de nouveau votre installateur.

Les chapitres ci-dessus ont été lus /

Date /

Nom du revendeur /

Signature, installateur

Signature, utilisateur

Gracias por elegir una

Turnout de BraunAbility!

El siguiente manual es un componente importante del producto que le indica cómo lograr un uso óptimo y seguro del mismo. Por lo tanto, guarde el manual de modo que sea fácilmente accesible en caso de necesidad.

Si tiene alguna pregunta sobre su adaptación le pedimos que se ponga en contacto con el instalador local. Si desea saber más sobre nosotros y nuestra gama de soluciones de adaptación para automóviles, visite www.braunability.eu.

Una vez más, ¡muchas gracias por su confianza!



Seguridad

46

Uso

46 Turnout 2 y 4

48 Turnout 2E y 4E

Instrucciones de mantenimiento

50

Localización de fallos

51

Introducción para usuarios

53

“Product certificate” al final del manual.

Seguridad



La capacidad de carga máxima es de 150 kg.



Asegurarse de que el vehículo esté sobre una base plana y que esté activado del freno de estacionamiento antes de utilizar el Turnout.



Asegurarse de que nada pueda quedar atascado o aprisionado cuando se maniobra el Turnout. Asegurarse de que el cable en el mando de control esté suspendido libremente para que no se dañe.



Si es posible, inclinar el respaldo hacia atrás para reducir al mínimo el riesgo de que la cabeza del usuario choque con el hueco de la puerta al maniobrar el Turnout.



Si un obstáculo se encuentra en la forma en que el movimiento de giro se detendrá inmediatamente y revertir un poco. Retire el obstáculo y pulse el botón de nuevo.

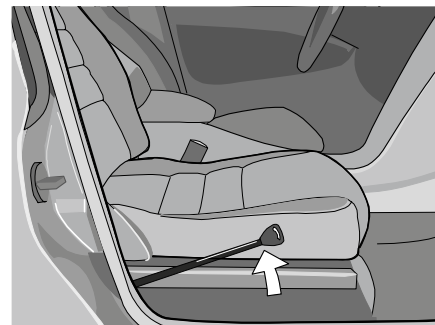


Cualquier modificación, ajuste o reparación de un Turnout solo puede ser realizada por técnicos autorizados.

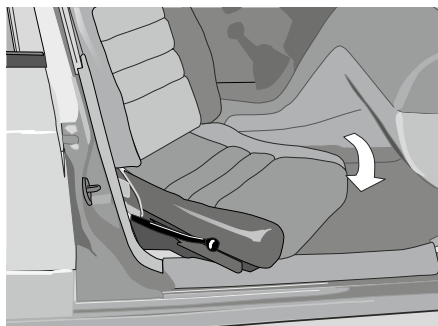
Uso

Turnout 2 y 4

Girar hacia fuera



1. Ajuste el asiento longitudinalmente hasta una posición óptima, de forma que la esquina interior de Turnout no choque contra la consola central en el despliegue. Desbloquee el retén de giro tirando de él hacia arriba.

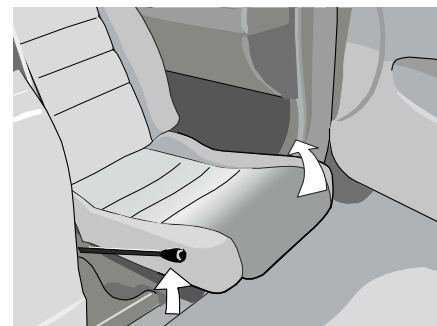


2. Despliegue el asiento agarrando éste directamente, no el retén. No deje el fiador arriba durante el giro. Una vez completado el giro, el asiento se bloqueará automáticamente.



3. En caso necesario, deslice el asiento hacia fuera liberando el retén de ajuste horizontal.

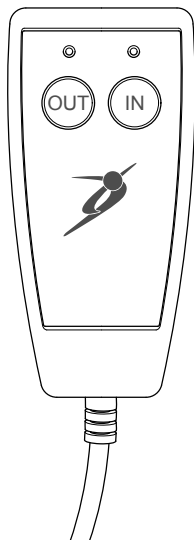
Girar hacia dentro



De requerirse, ajuste el asiento a una posición de giro óptima. Desbloquee el retén de giro tirando de la palanca hacia arriba, pero no demasiado fuerte. Para replegar el asiento, deslice el asiento. Suelte el retén de giro y eleve los pies. ¡Atención! Tenga cuidado con la cabeza. Repliegue el asiento hasta que quede inmovilizado.

NOTA! Cuidado con la cabeza!

Turnout 2E y 4E



La unidad de control es universal. Los LED en el control de mano no se utiliza para la Turnout.

- El Turnout viene de serie con un mando de control con cable. Como opción, el Turnout se puede maniobrar con un mando de control inalámbrico.
- Por razones de seguridad, el Turnout únicamente se puede maniobrar cuando el vehículo está apagado y/o la puerta está abierta.
- Colocar el mando de control en el soporte especial cuando no se utiliza.

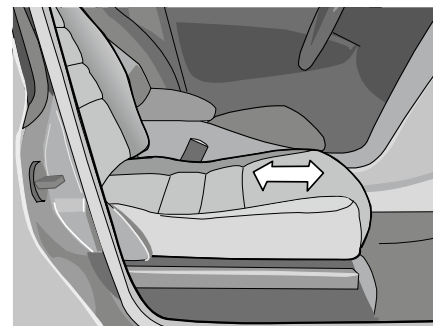
OUT /

Girar hacia fuera, mantener presionado el botón izquierdo. Para interrumpir el movimiento, soltar el botón.

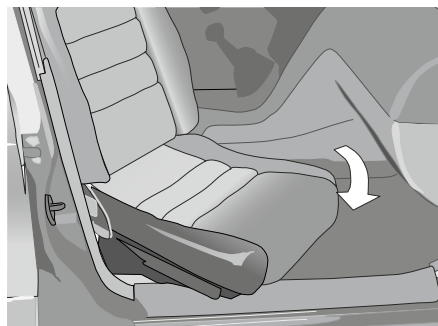
IN /

Girar hacia dentro, mantener presionado el botón derecho. Para interrumpir el movimiento, soltar el botón.

Girar hacia fuera



1. Ajuste el asiento longitudinal-mente hasta una posición óptima, de forma que la esquina interior de Turnout no choque contra la con-sola central en el despliegue.

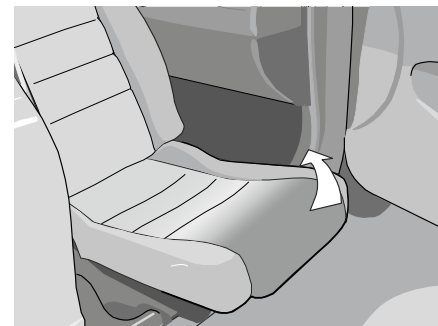


2. El asiento se desplegará mientras se mantenga pulsado el botón izquierdo del mando manual. Al llegar a su posición final, el movimiento de giro se detendrá automáticamente.



3. En caso necesario, deslice el asiento hacia fuera liberando el retén de ajuste horizontal.

Girar hacia dentro



De requerirse, ajuste el asiento manualmente a una posición de giro óptima. El asiento se desplegará mientras se mantenga pulsado el botón derecho del mando manual. ¡Atención! Tenga cuidado con la cabeza. Al llegar a su posición final, el movimiento eléctrico de giro se detendrá automáticamente.

NOTA! Cuidado con la cabeza!



Instrucciones de mantenimiento

Si es necesario

Aspirar el Turnout con cuidado. No usar ningún tipo de líquido.

1 vez por año

Contactar con el instalador local para reservar el servicio.

Para el desmontaje contactar siempre con el distribuidor local.



Cualquier modificación, ajuste o reparación de un Turnout solo puede ser realizada por técnicos autorizados.

Datos del producto

Fusible..... 20A

Localización de fallos

Turnout 2 y 4

La posición final de giro no se cierra.....
correctamente.

Asegúrese de que no hay nada en el camino del movimiento. Inténtelo de nuevo.
Póngase en contacto con su instalador si el problema persiste.

Turnout 2E y 4E

No ocurre nada al pulsar el botón

Compruebe que /

- esté intacto el fusible 20 A de Turnout. Dicho fusible se encuentra en el portafusibles junto al polo positivo de la batería.
- no se haya atascado ningún elemento extraño en el Turnout que haya disparado la protección contra sobrecorriente.

Arranque el vehículo y compruebe que haya suficiente corriente en la batería.
Póngase en contacto con su instalador si el problema persiste.

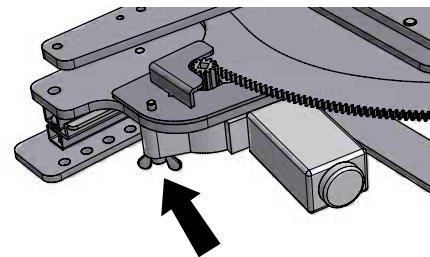
Turnout no gira tanto como suele.....
hacerlo.

Verifique si hay algo que bloquea el giro (p.ej. un objeto que se haya atascado en la rueda dentada).

Arranque el vehículo y compruebe que haya suficiente corriente en la batería.

Turnout ha dejado de funcionar en
posición desplegada.

Si no surte efecto ninguna de las medidas anteriores, deberá soltarse el motor para poder replegar el asiento manualmente. Afloje el tornillo dotado de asa que sujeta el motor. Suelte el motor con la rueda dentada de la placa articulada. Repliegue manualmente el asiento. Reinstate el motor.



Para más asistencia o consultas sobre la garantía, contactar con el distribuidor local.
Se recomienda tener accesible la siguiente información /

Datos de contacto del instalador /

Modelo / _____

Núm. de serie / _____

Año de fabricación / _____

Fecha de compra / _____

Notas /

Introducción para usuarios

BraunAbility Europe AB quiere que usted, como usuario, se sienta seguro y cómodo con su nuevo producto. Por eso, el instalador local debe repasar lo siguiente con el usuario /

Seguridad
Uso

Si en una etapa posterior surgiesen preguntas en cuanto al producto el usuario puede volver a contactarse con el distribuidor local.

Se han repasado los capítulos antes mencionados /

Fecha /

Nombre del distribuidor /

Firma del instalador

Firma del usuario

Grazie per avere scelto

Turnout di BraunAbility!

Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni importanti per un uso ottimale e sicuro. Conservare quindi il manuale a portata di mano per qualsiasi evenienza.

Per qualsiasi domanda sulla vostra soluzione personalizzata, rivolgetevi all'installatore. Se vuoi saperne di più su di noi e sulla nostra gamma di soluzioni di adattamento per auto, visita www.braunability.eu.

Di nuovo, grazie per la fiducia accordataci!



Sicurezza

56

Uso

56 Turnout 2 e 4

58 Turnout 2E e 4E

Istruzioni di manutenzione

60

Ricerca dei guasti

61

Introduzione per utenti

63

“Product certificate” alla fine del manuale.

Sicurezza



Il peso massimo dell'utente è 150 kg.



Prima di utilizzare Turnout, assicurarsi che il veicolo si trovi su una superficie piana e che il freno di stazionamento sia attivato.



Controllare che non ci siano oggetti che possano incastrarsi o schiacciarsi durante la manovra di Turnout. Assicurarsi che il cavo della pulsantiera sia libero in modo che non venga danneggiato.



Se possibile, inclinare leggermente verso indietro lo schienale in modo che la testa dell'utente non sbatta contro lo stipite della portiera durante la manovra.



Se un ostacolo è nel modo in cui il movimento di rotazione si ferma immediatamente e invertire un po'. Rimuovere l'ostacolo e premere nuovamente il pulsante.

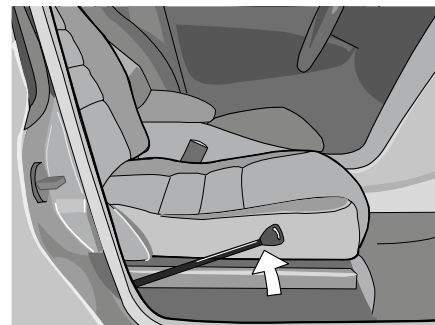


Eventuali interventi, adeguamenti o riparazioni di Turnout sono riservati ai tecnici autorizzati.

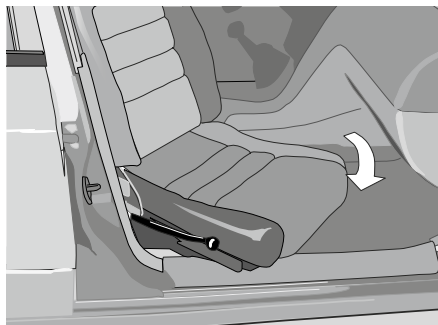
Uso

Turnout 2 e 4

Rotazione verso l'esterno



1. Regolare il sedile longitudinalmente per ottimizzarne lo spazio nella rotazione. Alzare la leva di blocco rotazione.

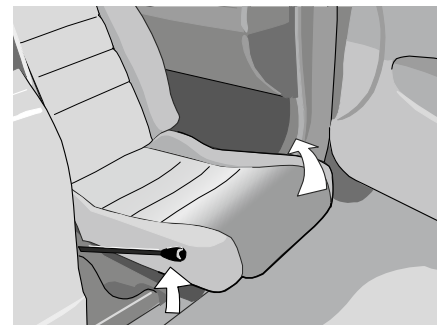


2. Se necessario, è possibile portare il sedile ancora più in fuori tirando la leva che ne regola il movimento longitudinale.



3. Se necessario, è possibile portare il sedile ancora più in fuori tirando la leva che ne regola il movimento longitudinale.

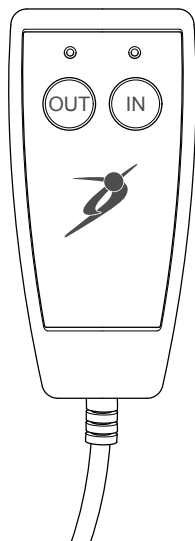
Rotazione verso l'interno



Regolare il sedile (schienale ecc.), se necessario, nella posizione ottimale per la rotazione verso l'interno. Alzare con delicatezza la leva di blocco rotazione. Girare in dentro spingendo il sedile. Rilasciare la leva. Fare attenzione al capo e ai piedi del disabile! Ruotare il sedile fino a quando si bloccherà nella posizione interna massima.

NOTA! Stare attenti con la testa!

Turnout 2E e 4E



La pulsantiera è universale. I LED sulla pulsantiera non viene utilizzato per Turnout.

- Turnout è fornito di serie con una pulsantiera collegata con un cavo. Come opzione è possibile scegliere di manovrare Turnout con una pulsantiera senza filo.
- Per questioni di sicurezza, è possibile manovrare Turnout solamente quando il veicolo è spento e/o la portiera è aperta.
- Collocare la pulsantiera nell'apposito supporto quando non in uso.

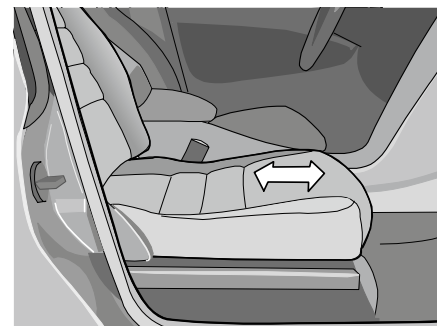
OUT /

Per ruotare verso l'esterno, tenere premuto il pulsante sinistro. Per interrompere il movimento, rilasciare il pulsante.

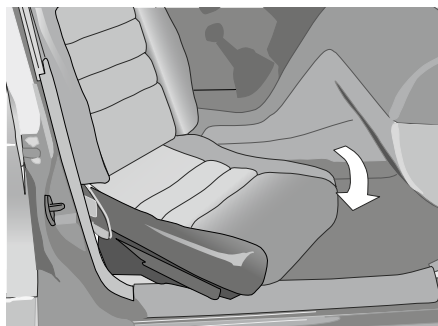
IN /

Per ruotare verso l'interno, tenere premuto il pulsante sinistro. Per interrompere il movimento, rilasciare il pulsante.

Rotazione verso l'esterno



1. Regolare manualmente il sedile nel senso della lunghezza per otti-mizzarne lo spazio nella rotazione. Alzare la leva di blocco rotazione.

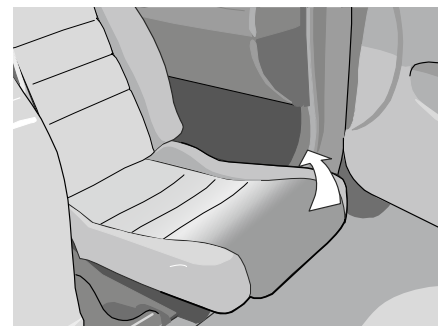


2. Il sedile ruoterà verso l'esterno fin quando verrà spinto il tasto sinistro del comando manuale. Raggiunta la posizione esterna massima, il sedile si fermerà automaticamente.



3. Se necessario, è possibile portare il sedile ancora più in fuori tirando la leva che ne regola il movimento longitudinale.

Rotazione verso l'interno



Regolare il sedile (schienale ecc.), se necessario, nella posizione ottimale per la rotazione verso l'interno. Il sedile ruoterà in dentro fin quando verrà spinto il tasto destro del comando manuale. Raggiunta la massima posizione interna, il sedile si fermerà automaticamente.

NOTA! Stare attenti con la testa!



Istruzioni di manutenzione

All'occorrenza.....

Pulire Turnout con l'aspirapolvere manuale. Non usare liquidi

I volta all'anno.....

Contattare l'installatore per prenotare la manutenzione.

Per l'eventuale smontaggio, rivolgersi sempre all'installatore.



Eventuali interventi, adeguamenti o riparazioni di Turnout sono riservati ai tecnici autorizzati.

Dati del prodotto

Fusibile..... 20A

Ricerca dei guasti

Turnout 2 e 4

La posizione finale girevole non blocca..... correttamente.

Assicurarsi che nulla è nel modo di movimento. Prova di nuovo.
Contattare il proprio installatore se il problema rimane.

Turnout 2E e 4E

Non accade nulla quando si spinge..... il tasto.

Controllare che /

- Controllare che il fusibile 20A di Turnout sia integro. Il fusibile si trova nel suo alloggiamento, vicino al polo + della batteria dell'auto.
- nessun oggetto si sia incastrato in Turnout facendo scattare la protezione di sovraccarico.

Avviare il motore dell'auto e controllare che la batteria sia carica.

Contattare il proprio installatore se il problema rimane.

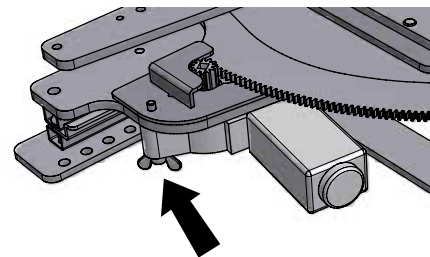
Turnout non gira quanto dovrebbe.....

Accertarsi che nessun oggetto, per es. qualcosa incastrato nella ruota dentata, ne ostacoli la rotazione.

Avviare il motore dell'auto e controllare che la batteria sia carica.

Turnout non funziona nella..... posizione esterna massima.

Se nessuna delle misure sopradescritte funziona, è necessario staccare il motore per poter girare il sedile manualmente. Svitare la vite indicata nella figura e staccare il motore con il pignone dalla piastra dentata. Girare manualmente il sedile verso l'interno. Rimontare il motore.



Per maggiori informazioni o questioni di garanzia, rivolgersi all'installatore. Si raccomanda di tenere a portata di mano i seguenti dati /

Dati dell'installatore /

Modello /

Numero di serie /

Anno di produzione /

Data di acquisto /

Note /

Introduzione per utenti

L'obiettivo di BraunAbility Europe AB è che l'utente si senta sicuro e a suo agio con il prodotto; a questo scopo, l'installatore ha il compito di esaminare i seguenti capitoli con voi /

Sicurezza

Uso

Se sorgessero eventuali domande in futuro, vi preghiamo di contattare nuovamente l'installatore.

I capitoli menzionati sono stati trattati /

Data /

Nome del rivenditore /

Firma, installatore

Firma, utente

Product certificate

Manufacturer /

BraunAbility Europe AB
Åkerivägen 7
443 61 Stenkullen
Sweden

Phone: +46 302 254 00
E-mail: info@braunability.eu
www.braunability.eu

Declares that the product /

Turnout, Turnout II, model Left/Right, 2/4
and E2/E4

Conforms to following directives, standards and regulations /

2006/42/EEC, 2007/46 EEC, 2007/47/EEC,
LVFS 2013:II
ECE R-10, ECE R-14, ECE R-16
ECE R-17 rev 5 (incl supplement 08)
ECE R- 21
ISO 3795
FMVSS 201
FMVSS 207
FMVSS 208
FMVSS 209
FMVSS 210
FMVSS 225
FMVSS 302

BraunAbility Europe AB, Stenkullen
2019-04-02



Jan M Jensen
Managing Director



Accredited by SWEDAC as testing laboratory in accordance with ISO/IEC 17025:2005
Quality system certified in accordance with ISO 9001:2015

Illustrations, descriptions and specifications in the user manual are based on current product information.
BraunAbility Europe AB reserves the right to make alterations without previous notice.
© 2019 BraunAbility Europe AB



BraunAbility Europe AB
Åkerivägen 7
443 61 Stenkullen
Sweden

Phone: +46 302 254 00
E-mail: info@braunability.eu
www.braunability.eu